

Dentisterie 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor

Communication avec le laboratoire prothétique

<https://app.colanguage.com/fr/allemand/plan-de-cours/dentistry/16>



| | | | |
|---|---|--|---|
| Die Abformung | (<i>L'empreinte</i>) | Die Modellgussprothese | (<i>La prothèse à châssis métallique (prothèse partielle amovible)</i>) |
| Die Abdruckmasse | (<i>Le matériau d'empreinte</i>) | Die Okklusion | (<i>L'occlusion</i>) |
| Die Abutment-Schraube | (<i>La vis d'implant (abutment)</i>) | Die Zahnstellung | (<i>La position dentaire</i>) |
| Die Brücke | (<i>Le bridge</i>) | Die Schattierung | (<i>La teinte / l'estompage</i>) |
| Die Kronenverblendung | (<i>Le revêtement de couronne</i>) | Die Farbangleichung | (<i>L'harmonisation des couleurs</i>) |
| Die Provisorische Krone | (<i>La couronne provisoire</i>) | Einproben (einprobieren) – | (<i>L'essayage (essayer) – essayer</i>) |
| Die Reparatur | (<i>La réparation</i>) | Anpassen (anpassen) – anpassen an | (<i>Ajuster (ajuster) – adapter à</i>) |
| Die Versorgung (versorgen) – versorgen mit | (<i>La restauration (approvisionner) – approvisionner avec</i>) | | |

1.Exercices

1. E-Mail

Vous recevez un e-mail du laboratoire de prothèse dentaire et vous devez répondre clairement à la commande pour une prothèse maxillaire et indiquer les détails (matériau, couleur, design, ajustement).



Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,

wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun

Dentaltechnik Braun

Rédigez une réponse appropriée: vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.

2. Choisissez la bonne solution

1. Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese.
- a. schicken b. schicke c. schickst d. schickt
- (J'envoie aujourd'hui au prothésiste dentaire l'empreinte et la commande pour la nouvelle prothèse partielle.)*
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen?
- a. anfertige b. anfertigest c. anfertigen d. anfertigt
- (Pouvez-vous noter précisément que nous voulons faire fabriquer la prothèse en céramique ?)*

3. Für die Farbwahl _____
wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein.

- a. benutztst b. benutzt c. benutze

4. Wenn die Prothese zu locker ist,
_____ wir sie im Labor
noch einmal anpassen und danach erneut eingliedern.

- a. lässt b. lässt c. lasse

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen 4. lassen

(Pour le choix de la couleur, nous utilisons l'échelle de couleurs VITA et inscrivons le code couleur dans le formulaire du laboratoire.)

- d. benutzen

(Si la prothèse est trop lâche, nous la ferons ajuster une nouvelle fois au laboratoire puis la réinsérerons.)

- d. lassen

3. Complétez les dialogues

a. Telefonat mit dem Labor zur Zahngarbe

Zahnarzt:

Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich
habe die Abformung für Herrn Weber
geschickt und brauche eine Krone in
Zahngarbe A2.

(Bonjour, ici le Dr Keller. J'ai envoyé

l'empreinte de M. Weber et j'ai besoin d'une
couronne en teinte A2.)

Zahntechnikerin im Labor:

1. _____

(Bonjour Dr Keller. Oui, l'empreinte est
arrivée. On fait un plaquage en céramique
en A2 — exécution standard ?)

Zahnarzt:

Ja, bitte, und achten Sie auf die
Bisslage, die Farbaufnahme habe ich
als Foto mitgeschickt.

(Oui, s'il vous plaît. Faites attention à
l'occlusion ; j'ai joint une photo pour la prise
de couleur.)

Zahntechnikerin im Labor:

2. _____

(Très bien. Nous travaillerons d'après la
photo et nous vous contacterons si une
correction est nécessaire.)

b. Reparatur einer gebrochenen Totalprothese

Zahnärztin:

Frau Scholz, ich schicke Ihnen heute
eine gebrochene Totalprothese von
Frau Mertens zur Reparatur.

(Mme Scholz, je vous envoie aujourd'hui la
prothèse totale cassée de Mme Mertens pour
réparation.)

Labor-Mitarbeiterin:

3. _____

(Très bien. Faut-il uniquement réparer la
prothèse ou aussi l'ajuster, par exemple faire
une réadaptation ?)

Zahnärztin:

Bitte reparieren und leicht
unterfüttern, sie klagt über
Druckstellen, Materialangabe wie beim
letzten Mal.

(Veuillez réparer et effectuer une légère
réadaptation : elle se plaint de points de
pression. Utilisez le même matériau que la
dernière fois.)

Labor-Mitarbeiterin:

4. _____

(D'accord. Nous pouvons faire un contrôle
intermédiaire en bouche si possible, et si une
correction supplémentaire est nécessaire, nous
vous appellerons.)

1. Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung? 2. Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen. 3. Alles klar, soll die Prothese nur repariert oder auch etwas angepasst werden, zum Beispiel eine Unterfütterung? 4. Gut, wir machen eine

Zwischenkontrolle im Mund möglich, und wenn noch eine Korrektur nötig ist, rufen wir an.

4. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

1. Sie rufen im zahntechnischen Labor an. Erklären Sie kurz, welche Arbeit Sie benötigen (z. B. Krone oder Brücke) und für welchen Zahn.

2. Sie schicken einen Abdruck ins Labor. Nennen Sie zwei kurze Angaben zu Material und Farbe der Versorgung.

3. Die Technikerin sagt am Telefon: Die Okklusion bei der Prothese stimmt nicht. Beschreiben Sie kurz das Problem und sagen Sie, was das Labor ändern soll.

4. Sie erhalten eine fertige Krone zurück, aber der Patient ist mit der Farbe unzufrieden. Wie informieren Sie das Labor und welche Korrektur bitten Sie zu machen?

5. Rédigez 5 ou 6 phrases à l'attention d'un laboratoire dentaire dans lesquelles vous expliquez une commande simple pour une couronne ou un bridge (dent, matériau, couleur, délai).

hiermit sende ich Ihnen ... / bitte verwenden Sie ... / bei Fragen kontaktieren Sie mich bitte per E-Mail / die Fertigstellungsfrist ist ...
